

# THE DAY OF BATTLE



# 战斗的日子

从攻占西西里岛到解放意大利

1943~1944

“二战”解放三部曲（II）



献礼  
世界反法西斯战争  
胜利七十周年  
《纽约时报》  
年度最佳图书

三届普利策奖获得者

〔美〕里克·阿特金森 (Rick Atkinson) ◎著

小小冰人 ◎译

徐进 ◎审校

THE DAY OF  
BATTLE

# 战斗的日子

从攻占西西里岛到解放意大利

1943 ~ 1944

“二战”解放三部曲(II)



三度普利策奖获得者

〔美〕里克·阿特金森 (Rick Atkinson) ©著

小小冰人 ©译

徐进 ©审校

重庆出版集团  重庆出版社

The Day of Battle: The War in Sicily and Italy, 1943-1944 by Rick Atkinson

Copyright © 2007 by Rick Atkinson

Published by arrangement with Henry Holt & Company, LLC, through Bardonia-Chinese Media Agency.

Simplified Chinese translation copyright © 2015 by **Grand China Publishing House**

All rights reserved.

No part of this book may be used or reproduced in any manner whatever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles or reviews.

版贸核渝字 (2014) 第153号

图书在版编目 (CIP) 数据

战斗的日子 / [美] 阿特金森著; 小小冰人译. — 重庆: 重庆出版社, 2015.7  
ISBN 978-7-229-09605-2

I. ①战… II. ①阿… ②小… III. ①纪实小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第051717号

## 战斗的日子

ZHANDOU DE RIZI

(美) 里克·阿特金森 著

小小冰人 译

---

出版人: 罗小卫

策划: 中资海派·重庆出版集团心翼文化传播有限公司

执行策划: 黄河桂林

责任编辑: 王淋

特约编辑: 余涛 刘雪娇 李澍恒

装帧设计: 张英

---



重庆出版集团

重庆出版社

出版

(重庆市南岸区南滨路162号1幢)

深圳市福圣印刷有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

邮购电话: 023-61520646

E-mail: fxchu@cqph.com



重庆出版社天猫旗舰店

cqpbs.tmall.com

全国新华书店经销

---

开本: 787mm×1092mm 1/16 印张: 50 字数: 672千

2015年7月第1版 2015年7月第1次印刷

定价: 94.80元

---

如有印装质量问题, 请致电: 023-61520678

---

本书中文简体字版通过 **Grand China Publishing House (中资出版社)** 授权重庆出版社在中國大陸地区出版并独家发行。未经出版者书面许可, 本书的任何部分不得以任何方式抄袭、节录或翻印。

版权所有, 侵权必究

缪斯，歌唱吧！

哪些国王愤而应战，哪些军队奉命奔赴战场？

当年，意大利肥沃土地上的花朵都是些怎样的英雄，

哪些武器可以代表意大利炽烈的精神？

——维吉尔，《埃涅阿斯纪》



里克·阿特金森 (Rick Atkinson)

## “二战”解放三部曲简体中文版震撼上市 三度普利策奖获得者 耗时 14 年谱写最恢弘的“二战”巨著！

“二战”解放三部曲 (The Liberation Trilogy):

《破晓的军队》(An Army at Dawn)

《战斗的日子》(The Day of Battle)

《黎明的炮声》(The Guns at Last Light)

“二战”解放三部曲影响力:

亚马逊“二战”历史类畅销图书榜首

《纽约时报》畅销图书榜首

《纽约时报》百本最值得关注的书

《华尔街日报》年度最佳图书

《华盛顿邮报》年度十大好书

作者凭此系列书再度拿下含普利策历史奖在内的多个重量级奖项

里克·阿特金森是美国最著名的军事历史学家，“二战”解放三部曲是其最具影响力的作品。此系列书的创作花费了阿特金森 14 年的时间，记录了“二战”中欧洲及北非战场的重大战役。阿特金森从普通士兵的

视角出发，展现了现代战争的惨烈、残酷与血腥。《纽约时报》、美联社等著名媒体认为，很难想象有比这套著作更扣人心弦，更具张力，更客观公正和文笔优美的作品，因此堪称前无古人，后无来者。

里克·阿特金森于1952年出生在德国慕尼黑的一个美国军人世家，幼年曾随父亲辗转世界各地。他先后在《匹兹堡太阳早报》《堪萨斯城时报》《华盛顿邮报》担任记者和编辑，内容涉及国防、外交、情报等。其中，他在《华盛顿邮报》担任特约撰稿人和编辑更是长达25年。阿特金森在历史领域著作甚丰，主要作品有《与士兵同战》(*In the Company of Soldiers*)《漫长的灰线》(*The Long Gray Line*)和《十字军东征》(*Crusade*)等。

作为目前美国最著名的军史专家，阿特金森已获得16项与新闻报道、军事历史有关的重量级奖项：

- ★ 1982 年普利策国内报道奖
- ★ 1983 年利文斯顿新闻奖
- ★ 1984 年冠军媒体奖
- ★ 1989 年乔治·波尔卡新闻奖
- ★ 1989 年莫顿明茨新闻调查奖
- ★ 1990 年玛莎·阿尔勃朗特别奖
- ★ 1999 年普利策优异公众服务奖
- ★ 2003 年普利策历史奖
- ★ 2003 年军事史学会杰出图书奖
- ★ 2003 年联邦政府历史学会亨利·亚当斯奖
- ★ 2007 年杰拉尔德·福特杰出报道奖
- ★ 2009 年阿克塞尔·施普林格奖
- ★ 2010 年普利兹克军事图书馆文献奖“终身成就奖”
- ★ 2013 年诺威治大学军事史名誉博士
- ★ 2014 年塞缪尔·艾略特军事历史“终身成就奖”
- ★ 2014 年美国米德兰作家协会“年度最佳非虚构图书奖”

更多资讯，请登陆本书官网：<http://liberationtrilogy.com/>

## 权威推荐

### 《出版人周刊》

阿特金森用《战斗的日子》成功超越了自己的前一本普利策奖作品《破晓的军队》，本书深入浅出地分析了美国军队从菜鸟蜕变为主宰“二战”局势的强大力量的第二阶段。阿特金森认为，西西里岛和意大利的战争，在迫使美国肩负越来越多的盟军战场责任的过程中，磨砺了美国军队的战斗力和意志力。崎岖的地形、严苛的气候、强大的敌人，战场形势已然明晰：要么杀敌，要么被杀。阿特金森无情而准确地再现了美国诸位高级军官的失误和错误判断，包括英国陆军元帅哈罗德·亚历山大，美国的马克·克拉克将军以及他们的下属部队。错误的代价，是一线士兵的鲜血：英国人、法国人、印度人、北非人，当然还有美国人。

地中海战役，总是被军人和学者忽略，只是将它当作进攻欧洲的基本目标之一。阿特金森证明了，地中海战役在打击德国力量、迫使其国防军进行防御的过程中起到了重要作用。

### 《书签》杂志

里克·阿特金森在《战斗的日子》中继续讲述着《破晓的军队》未结束的战事，他们与《黎明的炮声》一同组成了阿特金森的“二战”解放三部曲。和《破晓的军队》一样，《战斗的日子》不仅是在向普通大众

再现那场错综复杂的战争，阿特金森还通过丘吉尔、罗斯福、巴顿将军以及一些相对不那么知名的将领和士兵的视角，赋予了这场战争更多人性的思考。本书研究深入、叙述精彩，再现了决策和战斗的现场状况。

少数评论家认为本书对命令、决策的分析较少，且视角偏向美国人，有的部分描写过于绚丽。但总体而言，《战斗的日子》是“对美国第五集团军的军人及意大利战役最为直观的展现”。

### 《书单》杂志 杰伊·弗里曼

在北非击败隆美尔的非洲军团后，兴奋的温斯顿·丘吉尔打算进攻“欧洲的软腹部”。他相信，征服西西里岛，并迅速登陆意大利半岛，可以削弱敌人入侵英吉利海峡的意图。阿特金森曾获得过普利策奖，本书是其解放三部曲的第二部，对意大利战役进行了综合探讨。英、美两国的战争规划者在这场战役的必要性上有着巨大分歧，盟军的初期进攻杂乱无章、缺少配合……虽然有诸多弊端，但他们依然取得了胜利，并最终于1944年6月解放了罗马。阿特金森在书中描述了普通士兵对盟军行动的困惑以及他们所经历的千难万苦，并对部分高级指挥官的性格进行了有趣的解读。最后，他给读者们留下了一个问题：我们为这场战争付出的代价，真的值得吗？

### 亚马逊网

2007年11月亚马逊月度最佳书籍。超越一本获得普利策奖的作品已属不易，在讲述“二战”故事时得到突破更是难上加难——但里克·阿特金森用《战斗的日子》完成了这个双重奇迹。他的上一部作品《破晓的军队》获得了2003年普利策历史奖，但随后，阿特金森对“二战”解放三部曲的第二部作品设立了更高的标准。他用更为丰富的历史观点、战术研究及冷静的一线观察来解读每一个战场。书中并没有好莱坞式的虚张声势，在阿特金森的书中，士兵们更多是为捍卫荣誉，而非为赢得他人赞颂而战。“我们勇敢前进，是怕落在旁边那个家伙的后面，遭人笑

话。”一名士兵在日记中写道，“我们浴血奋战，是因为旁边的人在浴血奋战；我们光荣牺牲，是因为旁边的人也光荣牺牲。”于是，这样一本凝结着勇气与哀伤，象征着最伟大一代人的决心的作品诞生了。

### 《华尔街日报》

庄严宏伟……阿特金森的成就在于把惊人的研究和极为有序的叙述融合在一起，并用最有力、优雅的文笔将这部战争史诗呈现给读者。

### 《华盛顿邮报》

里程碑式著作……凭借这本书，里克·阿特金森继承了布鲁斯·卡顿和斯蒂芬·安布罗斯的光荣传统，巩固了自己在美国大众历史学家中的地位。

### 《波士顿环球报》

一本彻底的艺术著作，堪称叙述文学史上的奇迹……阿特金森让你铭记战争给士兵们留下的印记。

### 《费城问询报》

阿特金森在描述细节方面，拥有一双记者的眼睛；在宏观图景上，又拥有一名历史学家的扎实功底……《战斗的日子》叙述清晰、主题专注，进一步吊起了人们对“二战”解放三部曲的胃口……阿特金森的三部曲将站在“二战”史著作的巅峰。

### 《泰晤士报》文学副刊 迈克尔·霍华德爵士

里克·阿特金森对意大利战役的描写充满了智慧，让他的书成为了“二战”史中的杰出作品。

### 《纽约时报》书评

三部曲系列展示了一幅气势恢宏、绚丽多彩的画面。在洋洋洒洒数

千页中，作者研究细致入微、眼光独到，细节无一疏漏，可读性极强。

### 《时代》周刊

三部曲花费了阿特金森 14 年时光，所花时间是战争本身的两倍之多。他在恢宏的三部曲中以悲悯的视角和冷厉的笔锋对战争进行了毫不留情的批判。前无古人，后无来者。

### 《波士顿环球报》

该系列著作令人振奋不已、难以忘怀……它在文学史上取得的成就，与书中所描绘的军事胜利在现代史上的意义不相上下。

### 《名利场》

娴熟的叙事技巧完美地呈现了精心安排的、史诗般的战斗进程。伟大的一代几乎消失殆尽……“‘二战’解放三部曲”是名副其实的不朽之作。

### 《里士满时报》

阿特金森描绘了一幅波澜壮阔的画面。他引述士兵和军官的经历，构成了一次超乎想象的冲突。他在非人道的环境下，让人类的一丝人性得以幸存。书中的大量段落，用优美的文风描绘了人类的勇气和堕落，需要读者在阅读过程中，停下来慢慢思索……他的书是对人性最恰如其分的礼赞。

### 《陆军》杂志

“‘二战’解放三部曲”的每一本都兼具了出色的研究和写作水准。高水准的创作从第一本书的序言开始，一直延续到最后一本书的结语。

## 图 例

|                                                                                     |         |                                                                                   |       |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|    | 河流      | 轴心国                                                                               |       | 同盟国                                                                               |
|    | 公路      |  | 前线    |  |
|    | 干道      |  | 空降    |  |
|    | 小径      |  | 前进    |  |
|    | 铁路      |  | 撤退    |  |
|    | 森林      |  | 步兵    |  |
|    | 沼泽      |  | 装甲部队  |  |
|    | 岩地      |  | 机械化部队 |  |
|    | 山地      |  | 空降部队  |  |
|    | 城镇 / 郊区 |  | 工兵    |  |
|    | 首都      | I                                                                                 | 连     |                                                                                   |
|    | 机场      | II                                                                                | 营     |                                                                                   |
|   | 冲突      | III                                                                               | 团     |                                                                                   |
|  | 美国      | X                                                                                 | 旅     |                                                                                   |
|  | 英国      | XX                                                                                | 师     |                                                                                   |
|  | 加拿大     | XXX                                                                               | 军     |                                                                                   |
|  | 德国      | XXXX                                                                              | 集团军   |                                                                                   |
|  | 意大利     |                                                                                   |       |                                                                                   |
|  | 法国      |                                                                                   |       |                                                                                   |

# 盟军指挥系统

## 1943 年 7 月，进攻西西里

总司令：艾森豪威尔

参谋长：史密斯

海军：A.B. 坎宁安

空军：特德

第十五集团军群：亚历山大

第八集团军（英军）：蒙哥马利

第七集团军（美军）：巴顿

第 13 军：登普西

第 2 军：布拉德利

第 5 师：伯尼 - 菲克林

第 1 师：艾伦

第 50 师：柯克曼

第 45 师：米德尔顿

第 1 空降师：霍普金森

“乔斯”突击队：特拉斯科特

第 3 师：特拉斯科特

第 30 军：利斯

第 51 高地师：温伯利

预备队

加拿大第 1 师：西蒙兹

第 2 装甲师：加菲

第 82 空降师：李奇微

预备队

第 9 师：埃迪

第 46 师：霍克斯沃思

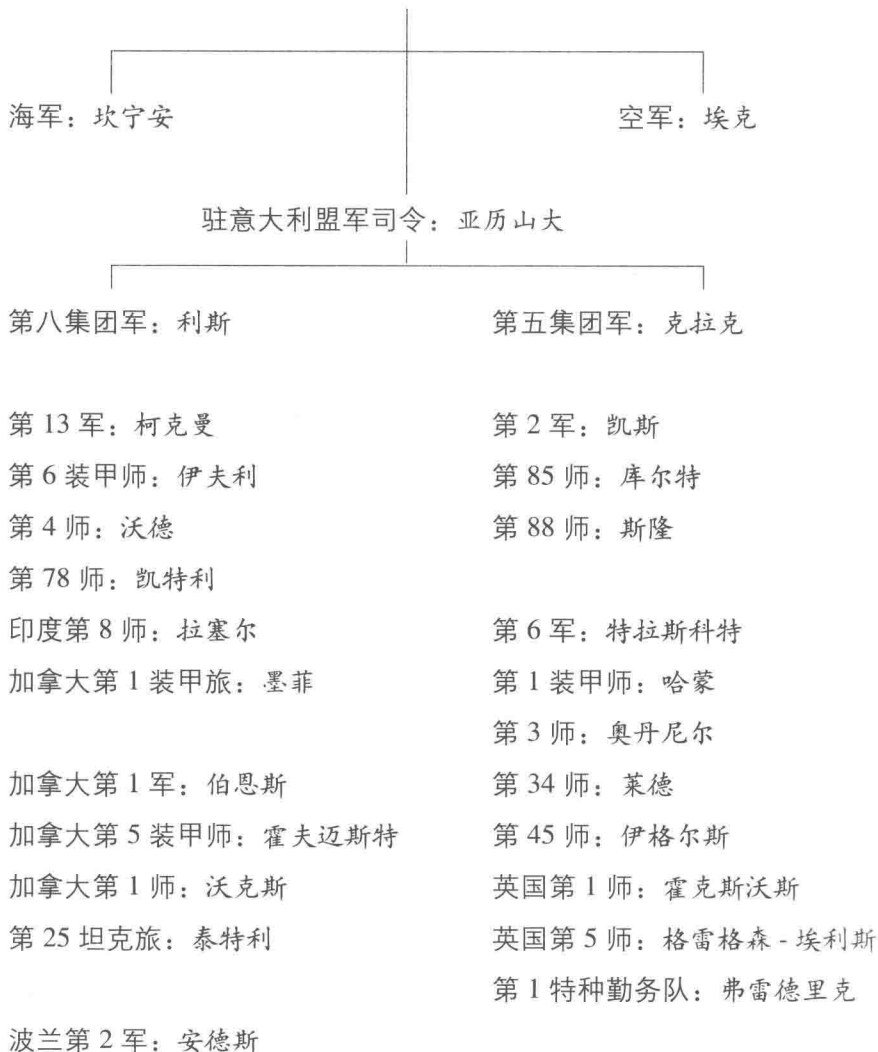
第 78 师：伊夫利

## 盟军指挥系统

1944 年 5 月，“王冠行动”，最终冲向罗马

地中海战区，盟军最高指挥官：威尔逊

副司令：德弗斯



第3“喀尔巴阡”师：杜赫

第5“克列索瓦”师：苏利克

波兰第2装甲旅：拉科夫斯基

第10军：麦克里里

新西兰第2师：弗赖伯格

第24近卫旅：克莱夫

第2伞兵旅：普里查德

南非第12旅：帕尔默

意大利摩托化旅级战斗群

预备队

南非第12装甲师：普尔

第5军：奥尔弗里

法国远征军：朱安

法国第1步兵师：布罗塞

摩洛哥第2步兵师：多迪

阿尔及利亚第3步兵师：蒙萨贝尔

摩洛哥第4山地师：塞维斯

法国北非分队：纪尧姆

预备队

美国第4军军部：克里滕贝格尔

第36师：沃克

意大利旅级战斗群

# 上册目录

图例 1

盟军指挥系统 2

序幕 “三叉戟”会议 1

## 第 1 章 跨越地中海 31

北非战役的胜利渐渐成为过去，通过“三叉戟”会议，英美终于就下一步的战略达成共识。为出其不意地发动攻击，参与“爱斯基摩人行动”的全体舰队驶离集结港口后，便进入了无线电静默状态，向西西里岛进发。糟糕的航道和突如其来的风暴阻挠着“扬基”和“汤米”，当第一攻击波次冲向滩头，士兵们咬紧牙关，向敌人的滩头火力网冲去。

以杀戮终结灾难 32

最高统帅的烦恼 54

风暴似乎永不平息 68

战争是世间最美丽的景象 81

## 第 2 章 燃烧的海岸 89

意大利守军的软弱并没有令盟军放松心情。德国第 15 装甲掷弹兵师和“赫尔曼·戈林”装甲师已经开始增援，错误的空降行动令大批战士死于友军枪下。身心俱疲的士兵在巴顿的鼓动下，开始依靠屠杀战俘发泄怒火。在这片干燥的滩涂，这场战争的性质已经改变，正义和信念被残忍的杀戮腐蚀。

|          |     |
|----------|-----|
| 独眼巨人之地   | 90  |
| 钢铁兄弟，德意志 | 110 |
| 死于友军之手   | 128 |
| 腐蚀英雄的灵魂  | 138 |

### 第3章 岛屿堡垒 151

自负的蒙哥马利一意孤行，在失去友军掩护的情况下贸然挺进，是胸有成竹还是利欲熏心？巴勒莫陷落、墨索里尼倒台，好消息接连不断，但可谓福祸相依，不明瘟疫令无数士兵病倒，巴顿手下两位得力干将也被解职。盟军踉踉跄跄地攻下了西西里岛的最后一座城市墨西拿，可是接下来该何去何从？统帅部甚至没有制订下一步战略计划。

|           |     |
|-----------|-----|
| 孤军深入的蒙哥马利 | 152 |
| 攻占西西里首府   | 161 |
| 恶魔之首崩坏    | 170 |
| 不明原因发热    | 179 |
| “大红一师”的不幸 | 188 |
| 墨西拿，新的起点  | 203 |

### 第4章 萨勒诺之战 223

“雪崩行动”蓄势待发，但萨勒诺可不是块友善之地，冒险值得吗？战火临门，继续追随已为世界公敌的强大盟友纳粹希特勒，还是巧妙地全身而退，叛逃同盟阵营，夹缝中的小轴心不敢轻举妄动。一支不再锋利的第五集团军能够顺利牵引意大利战场的命运吗？岛上湿冷逼人，海上舵手迷航，一场重创换来些许可怜进展，惨痛的开局裂变成一张血腥的欠条，什么才能让这场恶战得到救赎？

|          |     |
|----------|-----|
| 摇摆不定的小轴心 | 226 |
| 阴谋与反阴谋   | 236 |
| 钝化的劲旅    | 249 |

“黑色星期一” 273

残酷的序曲 287

## 第5章 尸野腹地 301

踏进那不勒斯，怀着满腔怒火的国王龙骑兵卫队来了，自此，整座城市“弥漫着甜甜的天芥菜花香和未掩埋的尸体的恶臭”。无奈，罗斯福乐观的预判无法帮助盟军轻易越过沃尔图诺河这道巨大的屏障。地中海寒冷的冬夜和肆虐的空袭让第八集团军瞬间支付了一笔3 000人伤亡的“头期款”。“通往罗马的道路是漫长的。”托菲写道，这段历程充满荆棘也饱含良好的意愿。

“鬼城”那不勒斯 302

“寒气逼人”的冬战 314

险恶的腹地 324

毒气沸腾的巴里 338

## 第6章 无望的苦寒 353

小城圣皮耶特罗身上，满是法西斯的味道。意大利投降后，德军更以其开刀，烧杀抢掠，大肆报复。于是，习惯了灾难的小城充斥着宿命论，人们除了祈祷，别无生机？西西里满是这样的小城，身处其中的巴顿似乎大材小用了，但是此时，谁还会信任并眷顾他的将才？蒙哥马利则不然，广阔的亚得里亚海前线等待他的调遣，但是，是什么让一向纪律严明的盟军变身暴虐之师？哪两张熟悉的面孔在此关键之时离开了地中海战区？

小城宿命 354

被弃后的闲逸 373

一场暴徒之战 378

丧生之勇 391